

**SEP**

SECRETARÍA DE  
EDUCACIÓN PÚBLICA



**Dirección Académica**

**Nochipa nikihkuilowa nomela'tahtol  
iga nepalewiá pan nonehnemilis.  
Mecayapan Mela'tahtol**

**Uso la lengua escrita.  
Nahua del Sur Mecayapan**

**MIBES 5**

**Poliwitamatilama'  
Formativa 2**

**MEVyT IB BULF1.15.11.2**

Noweyaltepe' / Estado:

---

Tekipanolkal IVEA / Coordinación de zona:

---

Noaltepe' / Municipio:

---

Noaltepetzin / Localidad:

---

Itoka machtiani / Nombre del adulto:

---

Té tonal mochiwa / Fecha de aplicación:

---

Kan mochiwa / Lugar de aplicación:

---

Itoka yeh tachiwaltiá inín tekipanol / Nombre del aplicador:

---

Ifirmah machtiani yeh kichih poliwitamatilama'  
Firma del adulto que presentó la evaluación

---

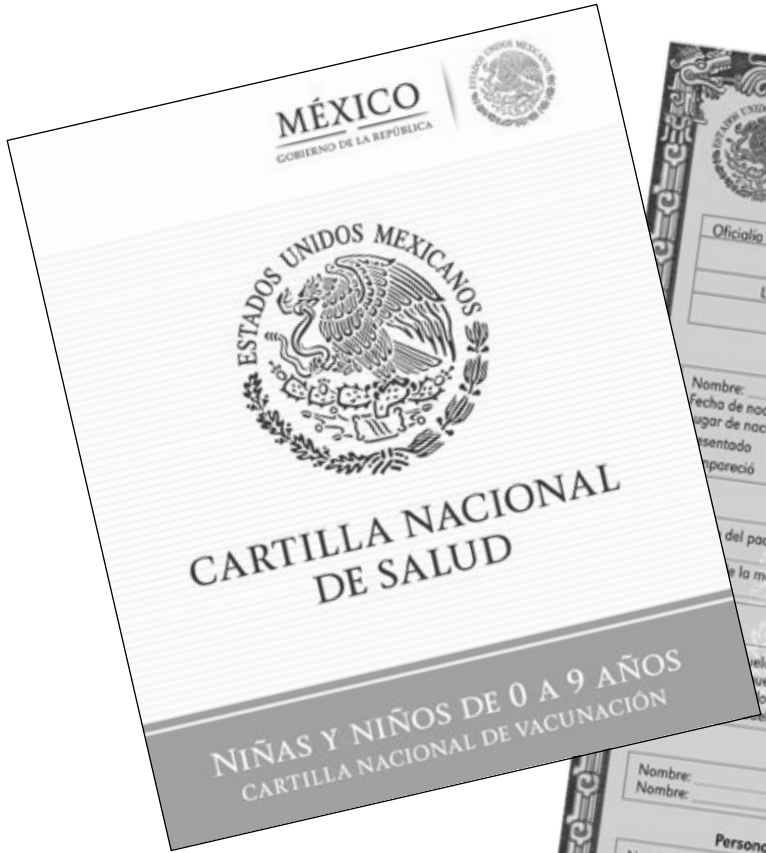
Yeh miztahtaniskeh nigah poliwitamatilama' yeh wi' pan amataliskaxon *Nochipa nikhkuilowa nomela'tahtol iga nepalewiá pan nonehnemilis. Mecayapan Mela'tahtol* MIBES 5 yeh MEVyT Indígena Bilingüe.

Pan inín poliwitamatilama' tikasis tatahtanilis pan Mecayapan Mela'tahtol wan pan tiltitahtol, inón iga tikihtoh pan tahtol iga yeh mitztahtanih.

Los siguientes ejercicios corresponden a la evaluación formativa del módulo *Uso la lengua escrita. Nahuatl del Sur Mecayapan*, MIBES 5 del MEVyT Indígena Bilingüe.

En esta formativa encontrarás preguntas en nahuatl del Sur Mecayapan y en español, por lo que contestarás en la lengua en que está elaborada la pregunta.

1. Marca con una **X** el documento que doña Rosa debe llevar si va al centro de salud.



**Estados Unidos Mexicanos**  
En nombre del estado libre y soberano de Veracruz y como Oficial del Registro Civil certifico y hago saber que en la foja número 5522 de Nacimientos del registro civil a mi cargo se encuentran asentados los datos siguientes:

**Acta de nacimiento**

Oficialia	Libro	Núm. de acta	CRIP	Fecha de registro
Localidad		Municipio		Entidad federativa

**Datos del registrado**

Nombre: \_\_\_\_\_  
Fecha de nacimiento: \_\_\_\_\_  
Lugar de nacimiento: \_\_\_\_\_  
Presentado  Vivo  Muerto  
Exposición  Padre  Madre  Sexo  Masculino  Femenino  
 Ambos  Persona distinta

**Datos de los padres**

del padre: \_\_\_\_\_ Nacionalidad: \_\_\_\_\_  
de la madre: \_\_\_\_\_ Nacionalidad: \_\_\_\_\_

**Datos de los abuelos**

Abuelo paterno: \_\_\_\_\_ Nacionalidad: \_\_\_\_\_  
Abuela paterna: \_\_\_\_\_ Nacionalidad: \_\_\_\_\_  
Abuelo materno: \_\_\_\_\_ Nacionalidad: \_\_\_\_\_  
Abuela materna: \_\_\_\_\_ Nacionalidad: \_\_\_\_\_

**Datos de los testigos**

Nombre: \_\_\_\_\_ Nacionalidad: \_\_\_\_\_  
Nombre: \_\_\_\_\_ Nacionalidad: \_\_\_\_\_

**Persona distinta a los padres que presentan al registrado**

Nombre: \_\_\_\_\_ Nacionalidad: \_\_\_\_\_  
Parentesco: \_\_\_\_\_ Nacionalidad: \_\_\_\_\_

Se expide la presente certificación, en cumplimiento de los artículos 848 y 849 del Código Civil vigente en el Estado, en Chilapa a los 20 días del mes de enero de 2014.

El Oficial del Registro Civil

García

079605



2. Xikpowa ama' wan xikihkuilo taní pan ohtitzin ke' xiwi' kipiá toiknin.



MÉXICO

INSTITUTO PAN TOWEYTAHLI YEN ELECTORAL  
TOKATANEXTILAMA'



ITOKA  
GARCÍA  
JIMÉNEZ  
MARÍA DEL CARMEN  
KAN ICHAN  
C. VENUSTIANO CARRANZA 9 PRIMERO,  
MECAYAPAN, VERACRUZ

KEMAN PEWA INEHNEMILIS  
23/11/1968  
SEXO M



CLAVE DE ELECTOR GRJMCR68112330M000  
CURP GAJG681123MVZRM02 TE XIWI' MOIHKUILOH 1991 03  
WEYALTEPE' 30 ALTEPE' 122 SEKSIÓN 4604  
ALTEPETZIN 0001 TE XIWI' MOCHIH 2015 KÉ WEHKAWAS 2020



3. Lee los documentos y escribe en la línea el nombre del texto que usamos para saludar a un familiar lejano.
- 

Mecayapan, Veracruz a 10 de febrero de 2017

Estimada Julia:

Te escribo para decirte que ya recibí mi certificado de primaria, ámate a estudiar, se aprenden muchas cosas bonitas.

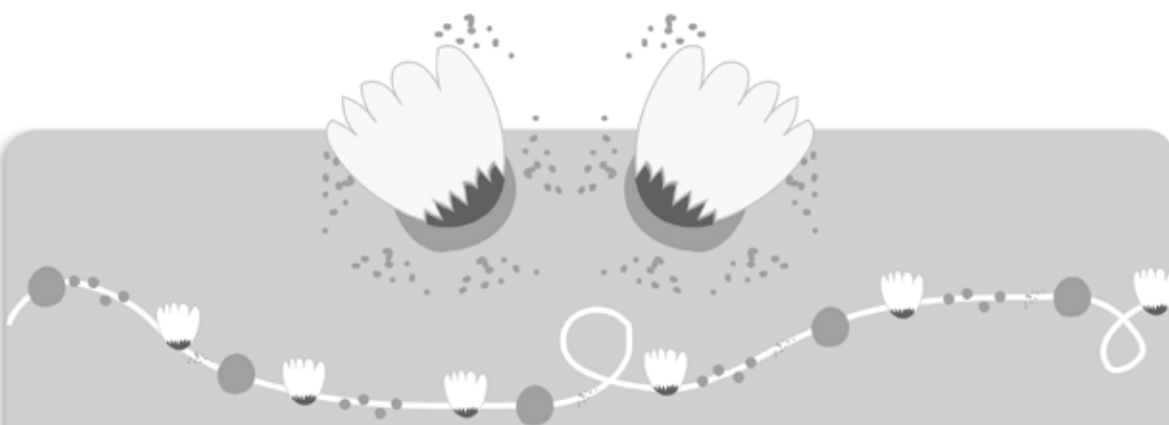
Espero que te animes.

Cuídate mucho,  
tu primo José

Pedro:

Salí a comprar unos tamales y paso a visitar a mi mamá, regreso en una hora.

Tu esposa, Ana



Señor Nicolás Gómez Pérez  
Señora Patricia Gómez Díaz

Tienen el honor de invitar a usted y a su familia a que nos acompañen a la primera comunión de nuestra hija

**Margarita**

Se llevará a cabo en el domo municipal,  
el día 18 de marzo de 2017.



4. Lee el texto y escribe en la línea de abajo el nombre de la persona a quien va dirigido el mensaje.

Papá:

Te dejé la comida sobre la mesa y la salsa que me encargaste; comes. Voy a mi asesoría y regreso en dos horas.

Tu hija, María

5. Xikyawalo yeh melá'.

Lupe itaochin nopih María, yeh itekipanól ma kiitta' kokone' ichan totahweh Manuel, ¿yeh iga neh itaochin nopih?

- a) Nosiwaiknin
- ch) Noprimah
- e) Nokoko'
- g) Notzoyo'

6. Xiksekanti iga se ohtitzin tehtemeh yeh kineki sehsé toiknin iga wel ma tekipano.



Kuatehtewani



Milchiwani



Kalchiwani



7. Xikihkuilo se tayehyetaliltahtolama' iga tehtemeh iga takualchiwa takualchiwani. Ximopalewi pan tahmach.



---

---

---

---

---

8. Escribe la lista de cosas que necesitan Juan y María para casarse.

Lista:

<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>

9. Escribe un texto corto sobre la imagen.



---

---

---

---

---

---

---

---

10. Lee el texto.



### El labrador y el árbol\*

Un campesino vio un árbol que no daba frutos y que sólo servía de refugio a los gorriones y a las cigarras.

El labrador, viendo su esterilidad, se dispuso a cortarlo con su hacha.

Los gorriones y las cigarras le suplicaron al hombre para que no lo cortara. Sin hacerles caso, le dio un segundo golpe, luego un tercero. Rajado el árbol, vio un panal de abejas y probó y gustó su miel, con lo que arrojó el hacha, honrando y cuidando desde entonces el árbol con gran esmero.

Haz el bien por el bien mismo, no porque de él vayas a sacar provecho.

Subraya la opción que indica la razón por la cual el árbol no fue cortado.

- a) Porque las cigarras rogaron al labrador
- b) Porque el árbol tenía un panal de abejas
- c) Porque los gorriones suplicaron al hombre
- d) Porque al hombre le gustó la miel de abejas

\* Consultado el 07/08/2014 a las 12:50 p.m. en: <http://edyd.com/Fabulas/Esopo/E210Ellabradoryelarbol.htm>

## 11. Xikpowa weya'tahkuilol.

**Kén se taga' mi' iga se ikuakua kuakuamaxal\***

Se taga' kiihlih se':

—Teh, pan inín tonal, yawi mitzmiktiti se kuakuamaxal. Se' ayá kitahtolkuilih, e' kua' asi' inón tonal poxsan ye'tachá' wan yeguín yeguín motetepo'tachiliaya iga ma kiitta' siga ayá wi' kuakuamaxal. Pewa kixilahtih ikawayoh, kikui' itepostekilon, kikui' no itepostamiktilon, tehkah pan kawayoh wan pan sehsé itaksalis kawayoh motepo'tachiliaya, iga até ma kichiwili kuakuamaxal. E' yolka' ayá monexti nikanah.

Ihkón kiitta' temoh pan kawayoh wan kikopewilih ixilah, iga kuakuamaxal ayá kanah monextih, wan ihkón ohkui' ikxipan. Ompa iyikan, talpan, onoya iweweh omiyomeh se kuakuamaxal. Kua' taga' ompa asi' ayá kiitta', moikxi wité wan wetzi' iyixko pan omiyomeh. Ihkón se ikuakua kisoloh pan italax wan kimiktih.

---

\* Fabio Morábito (Recopilador y adaptador). *Cuentos populares mexicanos*, México, Fondo de Cultura Económica-UNAM, (Clásicos del fondo), 2014, p. 553.

Ayá kipalewih itepostekilon, niga itepostamiktilon. Se kuakuamaxal kimiktih niké poxsan kitemoh até ma kichiwa.

Xikihkuilo pan ohtitzin té iga taga' temoh pan ikawayoh.

---

Itamiya ipalewiltilama' yeh tachiwaltiani  
iga mochiwa poliwitamatilama'  
Fin de la evaluación formativa